

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1965

14 OCTOBRE 1965

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord, signé à Luxembourg le 26 février 1965, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg réglant l'exécution de l'Accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie et du Protocole annexe, signés à Bruxelles, le 30 septembre 1952 et modifiés par l'Avenant signé à Prague le 6 juillet 1964.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En date du 6 juillet 1964, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, ont conclu un Avenant à l'Accord financier du 30 septembre 1952.

Ces accords ont pour objet d'assurer l'indemnisation des personnes physiques et morales belges et luxembourgeoises, dont les intérêts ont été affectés par des mesures d'expropriation prises en Tchécoslovaquie.

L'indemnité globale et forfaitaire à payer par le Gouvernement tchécoslovaque est constituée d'une part par un montant de 189 millions de francs belges inscrit dans les livres de la Banque Nationale de Belgique pour compte des Autorités tchécoslovaque, et d'autre part par la valeur de la renonciation par l'Etat tchécoslovaque de sa participation de 49 % dans la Société « Ebenseer-Solvay-Werke » en Autriche.

En vue de la répartition de ladite indemnité et pour la bonne exécution des susdits accords d'indemnisation en général, le projet de loi soumis à vos délibérations approuve

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1965

14 OKTOBER 1965

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Akkoord, ondertekend te Luxemburg op 26 februari 1965, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, tot regeling der uitvoering van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek, anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakië en van het bijgevoegd Protocol, ondertekend te Brussel op 30 september 1952 en gewijzigd bij het op 6 juli 1964 te Praag ondertekende Avenant.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 6 juli 1964 hebben België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek, anderzijds, een Avenant ondertekend bij het financieel Akkoord van 30 september 1952.

Deze akkoorden strekken er toe de schadeloosstelling te verzekeren van de Belgische en Luxemburgse fysieke en rechtspersonen wier belangen getroffen werden door de onteigeningsmaatregelen in Tsjechoslovakië.

De globale en forfaitaire vergoeding die door de Tsjechoslovaakse Regering dient betaald te worden is samengesteld enerzijds uit een bedrag van 189 miljoen Belgische frank, in rekening gebracht bij de Nationale Bank van België, ten behoeve van de Tsjechoslovaakse autoriteiten, en anderzijds door de waarde van de door de Tsjechoslovaakse Staat overgedragen participatie van 49 % in de Maatschappij « Ebenseer-Solvaywerke » in Oostenrijk.

Met het oog op de verdeling van genoemde vergoeding en voor de goede uitvoering van bovenvermelde schadeloosstellingsakkoorden in het algemeen, houdt het wets-

une convention belgo-grand-ducale qui prévoit l'instauration d'une « Commission Spéciale belgo-luxembourgeoise ».

Cette Commission décidera souverainement de la suite qui pourra être réservée aux requêtes introduites par les intéressés et elle déterminera la part de chaque indemnitaire, après avoir statué sur le bien-fondé et la valeur des créances.

*Le Ministre des Affaires étrangères,
chargé de la Coordination de la Politique extérieure.*

ontwerp, dat aan uw besluiten wordt voorgelegd, de goedkeuring in van een Belgisch-Luxemburgse overeenkomst die de oprichting voorziet van een « Belgisch-Luxemburgse Commissie ».

Deze Commissie zal souverain beslissen over het gevolg dat kan verleend worden aan de door de belanghebbenden ingediende aanvragen en ze zal het aandeel van elke vergoedingsgerechtigde bepalen, na uitspraak gedaan te hebben omtrent de gegrondheid en de waarde van de vorderingen.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Belcid.*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement
et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères.*

*De Minister-Staatssecretaris
Voor Ontwikkelingssamenwerking
en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.*

E. ADAM.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 23 mars 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'accord, signé à Luxembourg le 26 février 1965, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg réglant l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République tchécoslovaque, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie et du protocole annexe, signés à Bruxelles, le 30 septembre 1952, et modifiés par l'avenant signé à Prague, le 6 juillet 1964 », a donné le 29 mars 1965 l'avis suivant :

En vue de permettre aux ayants droit d'introduire leur demande dans le délai prévu à l'article 3, alinéa 1^{er}, de l'accord, il convient de veiller à ce que la loi d'approbation et l'accord soient publiés et la commission constituée dans un délai aussi rapproché que possible de la date de l'échange des instruments de ratification.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,

G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat,

P. De Visscher et J. De Meyer, assesseurs de la section de législation,

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) J. SUETENS.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e maart 1965 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het akkoord, ondertekend te Luxemburg op 26 februari 1965, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, tot regeling der uitvoering van het akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek, anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakië en van het bijgevoegd protocol, ondertekend te Brussel, op 30 september 1952, en gewijzigd bij het op 6 juli 1964 te Praag ondertekende avenant », heeft de 29^e maart 1965 het volgend advies gegeven :

Opdat de rechthebbenden hun aanvraag kunnen indienen binnen de termijn bepaald in artikel 3, eerste lid, van het akkoord, moet ervoor worden gezorgd, dat de goedkeuringswet en het akkoord bekendgemaakt worden en dat de commissie ingesteld wordt zo spoedig mogelijk na het uitwisselen van de bekrachtigingsoorkonden.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste voorzitter,

G. Holoye en J. Masquelin, staatsraden,

P. De Visscher en J. De Meyer, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) G. DE LEUZE.

(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN.

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Accord, signé à Luxembourg le 26 février 1965, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, réglant l'exécution de l'Accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie et du Protocole annexe, signés à Bruxelles, le 30 septembre 1952 et modifiés par l'Avenant signé à Prague, le 6 juillet 1964, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} octobre 1965.

BAUDOUIN,

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères,
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement
et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,*

E. ADAM.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, Onze Minister van Financiën en Onze Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Akkoord, ondertekend te Luxemburg op 26 februari 1965, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, tot regeling der uitvoering van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjecho-slovaakse Republiek, anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakije en van het bijgevoegd Protocol, ondertekend te Brussel op 30 september 1952 en gewijzigd bij het op 6 juli 1964 te Praag ondertekende Avenant, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 1965.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,*

De Minister van Financiën,

*De Minister-Staatssecretaris
Voor Ontwikkelingssamenwerking
en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,*

ACCORD

entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg réglant l'exécution de l'Accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie et du Protocole annexe, signés à Bruxelles, le 30 septembre 1952 et modifiés par l'Avenant signé à Prague, le 6 juillet 1964.

Article 1^{er}.

Une Commission spéciale belgo-luxembourgeoise est instituée aux fins de répartir entre les ayants-droit belges et luxembourgeois l'indemnité globale et forfaitaire fixée par l'accord intervenu le 30 septembre 1952, modifié par l'avenant à cet accord signé le 6 juillet 1964 entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République Tchécoslovaque, d'autre part, concernant l'indemnisation de certains intérêts belges et luxembourgeois en Tchécoslovaquie.

Cette répartition se fera au marc le franc.

Article 2.

La Commission spéciale belgo-luxembourgeoise a son siège à Bruxelles.

Elle comprend un président et quatre membres.

Le président et trois membres sont désignés par le Gouvernement belge, l'autre membre par le Gouvernement luxembourgeois.

Article 3.

Les ayants droit à l'indemnisation prévue pour les intérêts définis à l'article II de l'accord du 30 septembre 1952 complété par le protocole annexe au dit accord, doivent, à peine de déchéance, adresser leurs demandes à la Commission spéciale belgo-luxembourgeoise, avant l'expiration d'un délai de six mois, à compter de l'entrée en vigueur du présent accord.

Sont également recevables, les demandes adressées à la Commission dans le même délai par les associations constituées pour représenter les ayants-droit.

Article 4.

La Commission spéciale belgo-luxembourgeoise fixe sa procédure et statue souverainement. Elle a pour mission de :

- instruire les demandes d'indemnisation,
- entendre à leur demande toutes personnes prétendant avoir droit à l'indemnisation,
- arrêter la liste définitive des ayants-droit,
- statuer sur le bien-fondé et la valeur des créances,
- déterminer la part respective de chaque ayant-droit dans la répartition de l'indemnité,
- décider de procéder éventuellement à la répartition d'acomptes sur le montant global des indemnités dues aux ayants-droit.

Article 5.

La Commission spéciale belgo-luxembourgeoise est également chargée de :

1° évaluer la valeur, à la date de l'entrée en vigueur de l'accord, des biens, droits et intérêts auxquels l'Etat Tchécoslovaque a renoncé en exécution de l'article VI, c), de l'accord;

2° déterminer au moins tous les deux ans la part des biens, droits et intérêts visés à l'article VI, c), de l'accord dont la propriété aura été valablement reconnue en Autriche aux bénéficiaires de la renonciation de même que les frais régulièrement exposés depuis l'entrée en vigueur

AKKOORD

tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, tot regeling der uitvoering van het Akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek, anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakië en van het bijgevoegd Protocol, onderkend te Brussel op 30 september 1952 en gewijzigd bij het op 6 juli 1964 te Praag onderkende Avenant.

Artikel 1.

Een Belgisch-Luxemburgse Bijzondere Commissie wordt ingesteld ten einde onder de Belgische en Luxemburgse rechthebbenden de globale en forfaitaire vergoeding te verdelen, vastgesteld bij het op 30 september 1952 gesloten Akkoord, zoals het gewijzigd werd bij het op 6 juli 1964 ondertekende Avenant tot dit Akkoord, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Tsjechoslovaakse Republiek, anderzijds, betreffende de vergoeding van bepaalde Belgische en Luxemburgse belangen in Tsjechoslovakië.

Die verdeling zal pondspondsgewijze geschieden.

Artikel 2.

De Belgisch-Luxemburgse Bijzondere Commissie heeft haar zetel te Brussel.

Ze bestaat uit een voorzitter en vier leden.

De voorzitter en drie leden worden door de Belgische Regering aangewezen, het andere lid door de Luxemburgse Regering.

Artikel 3.

De rechthebbenden op de vergoeding, vastgesteld voor de belangen bepaald bij artikel II van het Akkoord van 30 september 1952 zoals aangevuld door het bij gezegd Akkoord gevoegde Protocol, moeten, op straf van vervallenverklaring, hun aanvragen tot de Belgisch-Luxemburgse Bijzondere Commissie richten vóór het einde van een termijn van zes maanden te rekenen van de inwerkingtreding van onderhavig Akkoord.

Zijn eveneens ontvankelijk de aanvragen die binnen dezelfde termijn tot de Commissie gericht worden door de verenigingen opgericht om de rechthebbenden te vertegenwoordigen.

De Commissie bepaalt haar procedure en beslist souverain. Zij heeft tot opdracht :

- de aanvragen tot vergoeding te onderzoeken,
- op hun verzoek, alle personen te aanhoren die beweren recht te hebben op een vergoeding,
- de definitieve lijst van de rechthebbenden vast te stellen,
- over de rechtmatigheid en de waarde der schuldvorderingen te beslissen,
- het respectieve aandeel van elke rechthebbende in de verdeling van de vergoeding te bepalen,
- te beslissen eventueel over te gaan tot de verdeling van voorschotten op het globaal bedrag der aan de rechthebbenden verschuldigde vergoedingen.

Artikel 5.

De Belgisch-Luxemburgse Bijzondere Commissie wordt eveneens belast met :

1° het schatten van de waarde, op datum van de inwerkingtreding van het Akkoord, van de goederen, rechten en belangen waaraan de Tsjechoslovaakse Staat in uitvoering van artikel VI, c), van het Akkoord verzaakt heeft;

2° het bepalen, minstens om de twee jaar, van het aandeel der in artikel VI, c), van het Akkoord bedoelde goederen, rechten en belangen, waarvan de eigendom aan de begunstigten der verzaking in Oostenrijk geldig zal erkend worden zijn, alsmede van de onkosten, regelmatig

de l'accord en vue de faire reconnaître la propriété des biens, droits et intérêts visés à l'article VI, c), de l'accord ou à l'occasion de cette reconnaissance, ainsi que les créances qui auraient été acquittées par les bénéficiaires de cette renonciation à charge de ces droits en vue de les déduire de la valeur de cette part;

3° en fonction des éléments déterminés aux 1° et 2° du présent article, et sur base de la part respective de chaque ayant-droit dans la répartition de l'indemnité comme prévu à l'article 4 ci-dessus, signifier aux bénéficiaires de la renonciation visée à l'article VI, c), de l'accord, les sommes que lesdits bénéficiaires doivent verser au Trésor belge en vue de leur répartition entre les autres ayants-droit.

Article 6.

La Commission prendra l'avis du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur de Belgique ou du Ministère des Affaires Étrangères du Grand-Duché de Luxembourg suivant qu'il s'agit d'intérêts belges ou d'intérêts luxembourgeois.

Article 7.

La Commission pourra, si elle le juge opportun, se faire aider dans ses travaux par tout comité constitué en Belgique ou dans le Grand-Duché de Luxembourg pour la sauvegarde des intérêts en cause, qui aura groupé les demandes d'indemnisation émanant des indemnitaires belges ou luxembourgeois.

Elle pourra demander l'avis d'experts spécialisés en matière d'estimation d'avoirs industriels.

Article 8.

Les frais de fonctionnement de la Commission spéciale et de son secrétariat sont imputés sur l'indemnité globale et forfaitaire prévue à l'article VI de l'accord modifié par l'avenant.

Article 9.

La Commission devra terminer l'examen des demandes et prendre les décisions y relatives dans le délai d'un an, à compter de l'expiration du délai prévu à l'article 3, alinéa premier, ci-dessus.

Elle fixera la date à laquelle la mission qui lui a été confiée par l'article 5 est accomplie.

Article 10.

Sur proposition de la Commission spéciale belgo-luxembourgeoise, le Gouvernement belge et le Gouvernement luxembourgeois arrêteront les mesures nécessaires à l'exécution de l'accord et du protocole annexe du 30 septembre 1952 et de l'avenant au dit accord du 6 juillet 1964, ainsi que du présent accord et détermineront les conditions dans lesquelles le paiement des indemnités sera opéré.

Article 11.

Le présent accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur deux mois après l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent accord et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Luxembourg, le 26 février 1965, en double exemplaire, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la Belgique :

François de SELYS-LONGCHAMPS.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

P. WERNER.

gedaan vanaf de inwerkingtreding van het Akkoord met het oog op de erkenning van de eigendom der bij artikel VI, c), van het Akkoord bedoelde goederen, rechten en belangen of naar aanleiding van die erkenning, alsmede van de schuldvorderingen, die door de begunstigten dien verzaking zouden gekwetst geweest zijn ten laste van die rechten, ten einde ze van de waarde van dit aandeel af te trekken.

3° het kennisgeven aan de begunstigten van de bij Artikel VI, c), van het Akkoord bedoelde verzaking van de sommen, welke gezegde begunstigten aan de Belgische Schatkist moeten storten met het oog op de verdeling ervan onder de andere rechthebbenden, dit in functie van de onder 1° en 2° van dit artikel bepaalde elementen, en op grond van het respectieve aandeel van elke rechthebbende in de verdeling van de vergoeding, zoals vastgesteld bij artikel 4 hiervoren.

Artikel 6.

De Commissie zal het advies inwinnen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel van België of van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg, naar gelang het gaat om Belgische belangen of om Luxemburgse belangen.

Artikel 7.

De Commissie zal zich, indien ze het gepast acht, in haar werkzaamheden kunnen laten bijstaan door elk comité opgericht in België of in het Groothertogdom Luxemburg voor de bescherming van bewuste belangen, dat de aanvragen tot vergoeding uitgaande van de Belgische of Luxemburgse vergoedingtrekkenden zal verzameld hebben.

Zij zal het advies kunnen inwinnen van gespecialiseerde deskundigen inzake schatting van industriële goederen.

Artikel 8.

De werkingskosten van de bijzondere Commissie en van haar secretariaat worden op de globale en forfaitaire vergoeding, bepaald bij artikel VI van het door het Avenant gewijzigde Akkoord, aangerekend.

Artikel 9.

De Commissie zal het onderzoek van de aanvragen moeten beëindigen en de er op betrekking hebbende beslissingen moeten nemen binnen de termijn van één jaar te rekenen van het einde van de bij artikel 3, alinea één, hiervoren vastgestelde termijn.

Zij zal de datum bepalen waarop de haar bij artikel 5 toevertrouwde opdracht volbracht is.

Artikel 10.

Op voorstel van de Belgisch-Luxemburgse Bijzondere Commissie zullen de Belgische Regering en de Luxemburgse Regering de middelen vaststellen, nodig voor de uitvoering van het Akkoord en het bijgevoegd Protocol van 30 september 1952 en van het Avenant tot gezegd Akkoord van 6 juli 1964, alsmede van onderhavig Akkoord, en de voorwaarden bepalen waarop de betaling van de vergoedingen zal verricht worden.

Artikel 11.

Dit Akkoord zal bekrachtigd worden en de bekrachtigingsoorkonden zullen zo spoedig mogelijk te Brussel uitgewisseld worden.

Het zal twee maanden na de uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden in werking treden.

Ten blijk daarvan de respectieve Gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend en het met hun zegels hebben bekleed.

Gedaan te Luxemburg op 26 februari 1965, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor België :

François de SELYS-LONGCHAMPS.

Voor het Groothertogdom Luxemburg :

P. WERNER.